

# *Moleben*

*to Our Holy Father Nicholas the Wonder-worker*



Byzantine Catholic Cultural Center  
2420 West 14th Street  
Cleveland, Ohio 44113  
[byzcathculturalcenter.org](http://byzcathculturalcenter.org)  
(216) 357-2933

[www.byzcathculturalcenter.org](http://www.byzcathculturalcenter.org)  
[www.parma.org](http://www.parma.org)

HYMN TO ST. NICHOLAS



1. O who loves Ni - cho - las the Saint - ly, O who serves  
 2. O who dwells in God's ho - ly man - sions is our help  
 3. Saint Ni - cho - las, pray for us who love you. O Fa - ther,  
 1. *O kto kto Ni - ko - la - ja l'u - bit, O kto, kto*  
 2. *O kto, kto ži - vet v je - ho dvo - ry Po - mo - ščnik*  
 3. *Ni - ko - laj, mo - li - sja za na - mi, Pro - sim t'a*



Ni - cho - las the Saint - ly, Him will Ni - cho - las re - ceive,  
 on the land and o - ceans. He will guard us from all ills,  
 hum - bly we be - seech you. We will al - ways praise your name;  
*Ni - ko - la - ju slu - žit, To - mu svja - tyj Ni - ko - laj*  
*na zem - l'i i mo - r'i. Iz - met je - ho ot na - pa - sti*  
*vsi so sle - za - mi. My t'a bu - dem vo - schva - l'a - ti*



and give help in time of need. Ho - ly Fa - ther Ni - cho - las.  
 keep us pure and free from sins, Ho - ly Fa - ther Ni - cho - las.  
 your great deeds we will pro - claim for - ev - er, for - ev - er.  
*Na vsja - kij čas po - ma - haj, Ni - ko - laj, Ni - ko - laj.*  
*Ne dast' je - mu v hr'i - chi v pa - sti: Ni - ko - laj, Ni - ko - laj.*  
*Im - ja tvoj - e ve - li - ča - ti Vo v'i - ki, vo v'i - ki.*

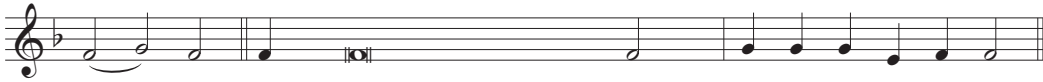
DISMISSAL

Deacon: Wisdom!

Response: 

Give the bles-sing.

Priest: Blessed is Christ our God, the One-Who-Is, always, now and ever and forever.


Response: 

A - men. O God, strengthen the true faith, for - ev - er and ev - er.

Priest: O most holy Theotokos, save us!

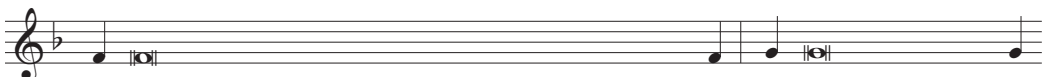
Response: 

More honorable than the cheru-bim, and beyond compare more glorious than the sera-phem,

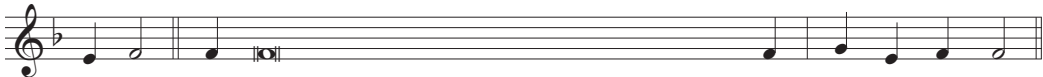


who, a virgin, gave birth to God the Word, you, truly the Theotokos, we mag-ni-fy.

Priest: Glory to you, O Christ God, our hope; glory to you!

Response: 

Glo-ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it; now and ever and for ev-er.



A-men. Lord, have mercy, Lord have mercy, Lord, have mer-cy. Give the bles-sing.

Priest: May Christ our true God, [risen from the dead,] have mercy on us and save us through the prayers of his most pure Mother; by the power of the honorable and life-creating cross; through the prayers of the holy, glorious, and illustrious apostles, and of our holy father, Nicholas of Myra, and of holy (Name), (whose feast we keep this day) and though the prayers of all the saints; for Christ is good and loves us all.

Response: 

A - - - - - men.

*Moleben*

*to Our Holy Father Nicholas the Wonder-worker*

STAND

Priest: Blessed is our God, always, now and ever and forever.

Response: 

A - men.

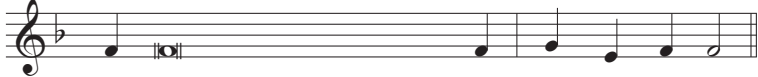
Glory to you, our God,  
glory to you.

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,  
everywhere present and filling all things,  
Treasury of Blessings and Giver of Life,  
come and dwell within us,  
cleanse us of all stain,  
and save our souls, O *gracious* One.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal,  
have mercy *on* us. (3 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;  
Lord, cleanse us of our sins;  
Master, forgive our transgressions;  
Holy One, come to us and heal our infirmities for *your* name's sake.



Lord, have mercy. Lord have mer-cy. Lord have mer-cy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.  
 Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.  
 Give us this day our daily bread,  
 and forgive us our trespasses  
 as we forgive those who trespass against us,  
 and lead us not into temptation,  
 but deliver us **from** evil.

**Priest:** For thine is the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever

**Response:**

A - men.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer - cy. Lord, have mercy. Lord,  
 have mercy. Lord, have mer - cy. *(sung twice)*  
 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
 now and ever and forever. Amen.

**CALL TO WORSHIP**

*Each time with a reverence:*

Come, let us worship our King and God. Come, let us worship Christ, our King and God.  
 Come, let us worship and bow before the only Lord Jesus Christ, the King and our God.

Moth - er, looks down from on high to crown with blessings those who  
 hon - or her. Let kings and lead-ers come to- geth - er to praise the Queen  
 who gave birth to the King. Be - cause of his love for all, he re - leased  
 those those who had been con - demned to death. O shep - herds and teach - ers,  
 come to - geth - er and praise the most pure Mother of the Good Shep - herd.  
 She is the lampstand that gleams like gold, the light - bearing cloud more spa - cious  
 than the heav - ens, the liv - ing tabernacle and golden urn con - tain - ing the  
 man - na, the sealed door of the Word and refuge of all Chris - tians. Let us praise  
 her with God - in - spired songs, say - ing: O pal - ace of the Word,  
 make us low - ly ones worthy of the king - dom of heav - en, for nothing is  
 im - pos - si - ble through your in - ter - ces - sion.

ter - ri - fy - ing man - ner, con - vin - cing him to re - lease the three gen - er - als  
 who were ar - rest - ed with - out cause. Let the shep - herds and teach - ers come  
 to - geth - er and ex - tol the shepherd who imitates the Good Shep - herd in zeal.  
 Let us praise the healer of the sick and de - liv - erer of those in trib - u - la - tions;  
 the in - ter - ces - sor of the sinful, the treas - ure of the poor, and the com - fort - er  
 of the sor - row - ful, the com - pan - ion of travelers and pi - lot of those at sea.  
 Let us all fervently praise the great bish - op, say - ing: O most ho - ly Nich - o - las,  
 help us and de - liv - er us from all dan - ger and save us all  
 by your pray'rs.

**Cantor:** Now and ever...

**Theotokion**

Let us sound the trum - pets of praise, for the Queen of all, the Vir - gin

SIT

**PSALM 142**

Lord, listen to my prayer:  
 turn your ear to my appeal.  
 You are faithful, you are just; **give** answer.

Do not call your servant to judgment  
 for no one is just in **your** sight.

The enemy pursues my soul;  
 he has crushed my life to **the** ground;  
 he has made me dwell in darkness  
 like the dead, long **forgotten**.

Therefore my spirit fails;  
 my heart is numb **within** me.

I remember the days that are past:  
 I ponder all **your** works.

I muse on what your hand has wrought  
 and to you I stretch out my hands.  
 Like a parched land my soul thirsts **for** you.

Lord, make haste and answer;  
 for my spirit fails **within** me.

Do not hide your face  
 lest I become like those in **the** grave.

In the morning let me know your love  
 for I put my trust **in** you.

Make me know the way I should walk:  
 to you I lift up **my** soul.

Rescue me, Lord, from my enemies;  
 I have fled to you **for** refuge.

Teach me to do your will  
 for you, O Lord, are **my** God.

Let your good spirit guide me  
 in ways that are level **and** smooth.

For your name's sake, Lord, save my life;  
in your justice save my soul from **distress**.

In your love make an end of my foes;  
destroy all those who oppress me  
for I am your servant, **O Lord**.

**STAND**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:  
now and ever and forever. **Amen**.

*Three times, each with a reverence:*  
Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Glory to you, **O God!**

Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
Glory to you, **O God!**

*The third time, with melody:*




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Glo - ry to you, O God!

*The Deacon chants on one tone:*

**Deacon:** The Lord is God and has revealed himself to us; blessed is he who comes in the name of the Lord.

**Response:**



The Lord is God and has re-vealed him-self to us; bless-ed is he who comes




in the name of the Lord.

**Deacon:** Give thanks to the Lord, for he is good;  
for his love endures forever.


**Response:** repeat "The Lord is God..."

**Deacon:** They encircled me, compassed me about;  
in the Lord's name I crushed them.

**Response:** repeat "The Lord is God..."

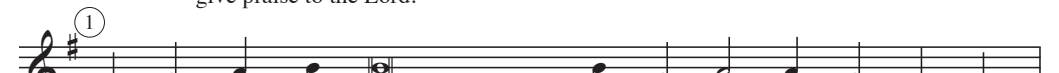


You un - der - stood the awesome glo - ry of the saints. Now make known to us the




mean - ing of the heav - en - ly things.


**Cantor:** O praise him with resounding cymbals,  
*(on 1)* praise him with clashing of cymbals.  
Let everything that lives and that breathes  
give praise to the Lord.




O Fa - ther, you ap - peared in a dream to the pi - ous king



and de - liv - ered the pris - 'ners from death. Now pray with - out ceas - ing for us




who fit - ting - ly praise you. De - liv - er us from temp - ta - tions,



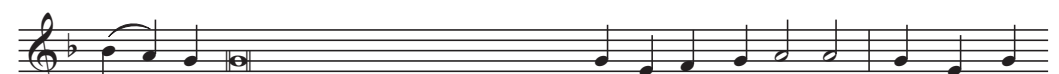
tri - als, and suf - fer - ings.

**Cantor:** *(Tone 5)* Glory...

**Doxastikon - Tone 5 samohlasen**



Let us sound the trum - pets of praise. Let us dance with joy and cel - e - brate,



re - joic - ing on this prayerful feast of the God - bear - ing fa - ther. Let kings and



lead - ers hasten to ex - tol him who ap - peared to the king in a dream in a

STICHERA

Tone 1 Podoben

**Cantor:** Praise him for his powerful deeds,  
(on 4) praise his surpassing greatness.

O thrice - blest Nich - olas, having hovered a - bout the blos - soms of the Church  
like a bird from an - gel - ic nests, you al - ways cry out to God in our be - half.  
By your pray'rs you de - liv - er us who are suf - fer - ing from tri - als  
and temp - ta - tions.

**Cantor:** O praise him with sound of trumpet  
(on 3) praise him with lute and harp.

O God - bear - ing Father Nicholas, by your acts of vir - tue you en - riched  
your your already beau - ti - ful priest - ly robes. You per - form sacred, wondrous, and  
glo - rious mir - a - cles for us. De - liv - er us by your pray'rs.

**Cantor:** Praise him with timbrel and dance,  
(on 2) praise him with strings and pipes.

O ho - ly one, you were given an insight into the beau - ties of un - seen things.

**Deacon:** I shall not die, I shall live  
and recount the deeds of the Lord.

**Response:** repeat "The Lord is God..."

**Deacon:** The stone which the builders rejected has become the cornerstone.  
This is the work of the Lord, a marvel in our eyes.

**Response:** repeat "The Lord is God..."

**Troparion - Tone 4**

Your life has shown you to your flock as a rule of faith, an im - age  
of gentleness, and a teacher of mod - er - a - tion. You ac - quired great - ness through  
hu - mil - i - ty, and wealth through pov - er - ty. O fa - ther and arch - bish - op  
Ni - cho - las, in - tercede with Christ our God to save our souls.

**Cantor:** (Tone 4) Glory...now and ever...

**Theotokion**

The mys - ter - y hid - den from all a - ges and un - known to the an - gels  
has been made known to those on earth through you, O The - o - to - kos.  
God has taken flesh in a union with - out con - fu - sion, and will - ing - ly ac - cept - ed.

the Cross for us; where by he raised the first - formed Ad - am and saved

our souls from death.

**EXALTATION**

We ex - tol you, O ho - ly bish - op Ni - cho - las and we

ve - ne - rate your me - mo - ry for you pray to Christ our God for us.

**Deacon:** Verse: My lips will speak words of wisdom.  
My heart is full of insight.

**Response:** All repeat "We extol you..."

**Deacon:** Verse: Your justice I have proclaimed  
in the great assembly.

**Response:** All repeat "We extol you..."

**Deacon:** Verse: The mouth of the just utters wisdom,  
and his lips speak what is right.

**Response:** All repeat "We extol you..."

**Deacon:** Verse: They are happy who dwell in your house,  
forever singing your praise.

**Response:** All repeat "We extol you..."

**Deacon:** Verse: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:  
now and ever and forever. Amen.

**Response:** All repeat "We extol you..."

Three times

Al - le - lu - ia. al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, glo - ry to you. O God.

All repeat "We extol you..."

**LITANY OF FERVENT SUPPLICATION**

**Deacon:** Have mercy on us, O God, according to your great mercy, we pray you, hear and have mercy.

**Response:**

Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy.

**Deacon:** Again we pray for our holy father, (Name), pope of Rome, and for our most reverend metropolitan, (Name), for our God-loving bishop, (Name), for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brothers and sisters in Christ.

**Response:**

Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy.

**Deacon:** Again we pray for our government and for all in the service of our country.

**Response:**

Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy.

**Deacon:** Again we pray for the people here present who await your great and abundant mercy, for those who show us mercy, and for all Christians of the true faith.

**Response:**

Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy.

**Priest:** For you are a merciful and loving God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

**Response:**

A - men.



trans - gres - sions, but look up - on us even now with mer - cy,  
 and de - liv - er us from our en - e - mies. For you are our God  
 and we are your peo - ple: we all are the work of your hands,  
 and we call up - on your name.  
 Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

**Theotokion - Tone 6 Troparion (adapt.):**

O - pen un - to us the doors of mer - cy, O bless - ed The - o - to - kos. Let us not  
 per - ish who place our trust in you, but rath - er through you be de - liv - ered  
 from mis - for - tune. For you are the sal - va - tion of all Chris - tians.

**SIT**

**PSALM 50**

Have mercy on me, God, in your kindness.  
 In your compassion blot out my *offense*.

O wash me more and more from my guilt  
 and cleanse me from *my* sin.

My offenses truly I know them;  
 my sin is always *before* me.

Against you, you alone, have I sinned;  
 what is evil in your sight I *have* done.

That you may be justified when you give sentence  
 and be without reproach when *you* judge,

O see, in guilt I was born,  
 a sinner was I *conceived*.

Indeed you love truth in the heart;  
 then in the secret of my heart teach *me* wisdom.

O purify me, then I shall be clean;  
 O wash me, I shall be whiter *than* snow.

Make me hear rejoicing and gladness,  
 that the bones you have crushed *may* thrill.

From my sins turn away your face  
 and blot out all *my* guilt.

A pure heart create for me, O God;  
 put a steadfast spirit *within* me.

Do not cast me away from your presence,  
 nor deprive me of your *holy* spirit.

Give me again the joy of your help;  
 with a spirit of fervor *sustain* me,

that I may teach transgressors your ways  
 and sinners may return *to* you.

O rescue me, God, my helper,  
and my tongue shall ring out **your** goodness.

O Lord, open my lips  
and my mouth shall declare **your** praise.

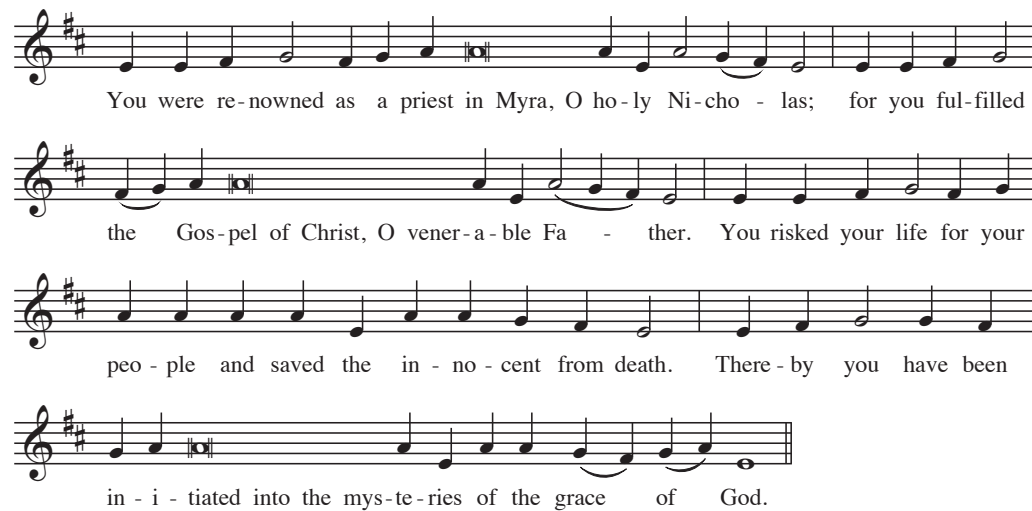
For in sacrifice you take no delight,  
burnt offering from me you would **refuse**,

my sacrifice, a contrite spirit,  
a humbled, contrite heart you will **not** spurn.

In your goodness, show favor to Zion:  
rebuild the walls of **Jerusalem**.

Then you will be pleased with lawful sacrifice,  
burnt offerings wholly consumed,  
then you will be offered young bulls on **your** altar.

**Kontakion - Tone 3**



You were re-nowned as a priest in Myra, O ho-ly Ni-cho - las; for you ful-filled  
the Gos-pel of Christ, O vener-a-ble Fa - ther. You risked your life for your  
peo - ple and saved the in - no - cent from death. There - by you have been  
in - i - tiated into the mys-te-ries of the grace of God.

**IKOS**

Let us now extol with hymns the sanctifier, the shepherd, and teacher of the people of Myra so that we may be illumined by his prayers. For behold, he manifested himself to be completely pure and incorruptible in spirit. He offered a pure and spotless sacrifice to Christ which was pleasing to God. As a sanctifier, he was pure in soul and body. He is truly a leader and defender of the Church, since he is a great mystic of God's grace.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.  
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses  
as we forgive those who trespass against us,  
and lead us not into temptation,  
but deliver us **from** evil.

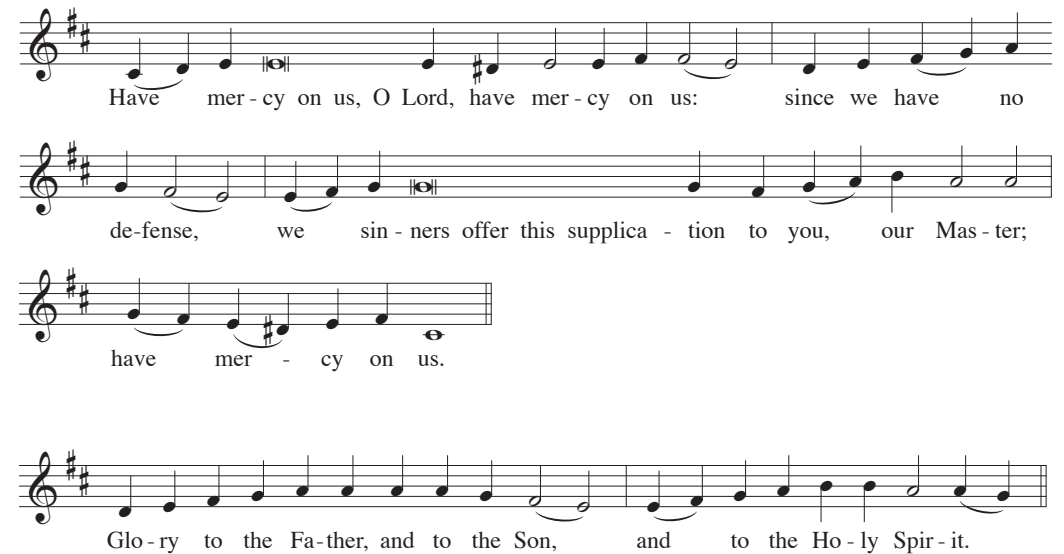
**Priest:** For thine is the kingdom and the power and glory,  
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

**Response:**



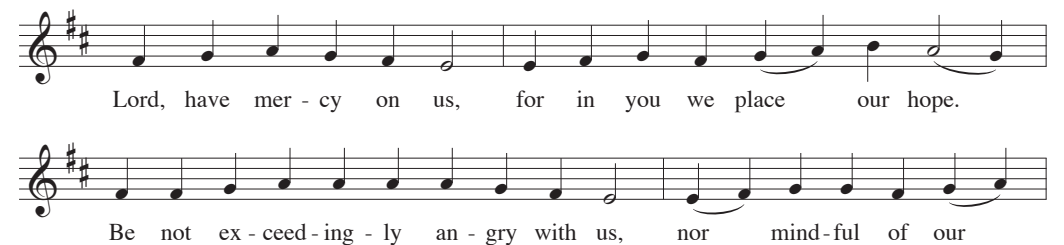
A - men.

**Troparion - Tone 6 (adapt.):**



Have mer - cy on us, O Lord, have mer - cy on us: since we have no  
de-fense, we sin - ners offer this supplica - tion to you, our Mas - ter;  
have mer - cy on us.  
Glo - ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

**Kontakion - Tone 6 Troparion (adapt.):**



Lord, have mer - cy on us, for in you we place our hope.  
Be not ex - ceed - ing - ly an - gry with us, nor mind - ful of our

**It is truly proper**

It is tru - ly prop - er to glo - ri - fy you, O The - o - to - kos,  
 the ever-blessed, immaculate, and the moth - er of our God. More honora-ble  
 than the Cher-u - bim and beyond compare more glori-ous than the Ser - a - phim,  
 who, a Vir - gin, gave birth to God the Word; you, tru - ly the  
 The - o - to - kos, we mag - ni - fy.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal,  
have mercy **on** us. (3 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. **Amen.**

Most Holy Trinity, have mercy on us;  
Lord, cleanse us of our sins;  
Master, forgive our transgressions,  
Holy One, come to us and heal our infirmities for **your** name's sake.

Lord, have mercy. Lord have mer-cy. Lord have mer-cy.  
 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
 now and ever and forever. **Amen.**

**STAND**

**Deacon:** Let us be attentive!

**Priest:** Peace be to all!

**Deacon:** Wisdom! Be attentive!

**Prokeimenon - Tone 4** (Psalm 115:6,3):

Pre - cious in the eyes of the Lord is the death of his  
 faith - - - ful.

**Verse:** What can I return to the Lord for all he has given me?

**Deacon:** Let us pray to the Lord.

**Response:**

Lord, have mer - cy.

**Priest:** For you are holy, O our God, and you dwell in the holy place, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

**Response:**

A - men.

**Deacon:** Let everything that lives and that breathes give praise to the Lord!

**Response:**

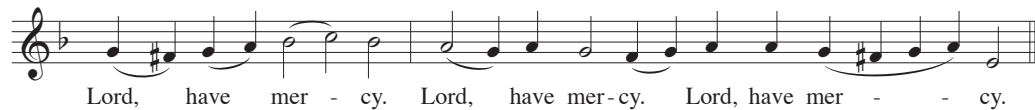
Let ev - 'ry-thing that lives and that breathes give praise to the Lord,  
 give praise to the Lord!

**Deacon:** *Verse:* Praise God in his holy place;  
praise him in his mighty heavens.

*All repeat "Let everything that lives..."*

**Deacon:** That we may be deemed worthy of hearing the holy Gospel, let us pray to the Lord, our God.

**Response:**



Lord, have mer - cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer - - cy.

**Deacon:** Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

**Priest:** Peace be to all!

**Response:**



And to your spir - it, to your spir - - - it.

**Priest:** A reading of the Holy Gospel according to the holy apostle and evangelist John the Theologian.

**Response:**

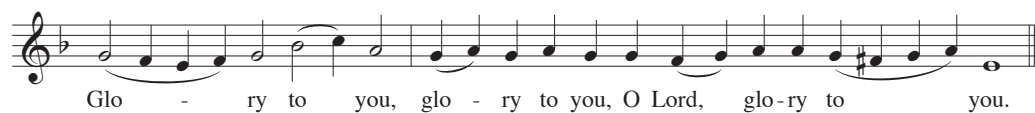


Glo - ry to you, glo - ry to you, O Lord, glo-ry to you.

**Deacon:** Let us be attentive.

**Priest:** [John 10:1-9]

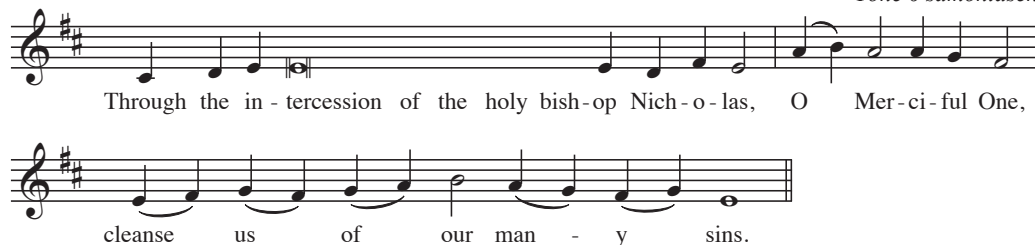
*After the Gospel, the faithful respond:*



Glo - ry to you, glo - ry to you, O Lord, glo-ry to you.

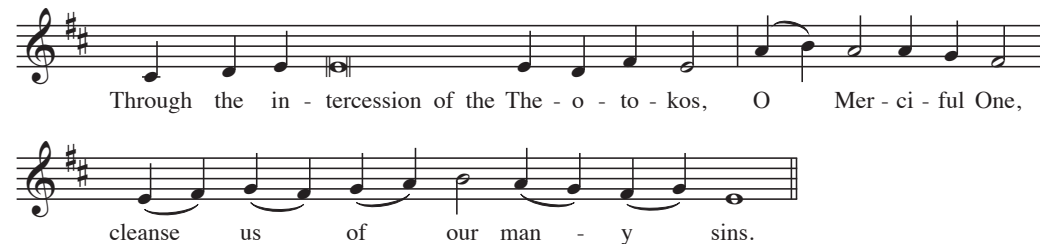
**Cantor:** *(Tone 6) Glory...*

*Tone 6 samohlasen*



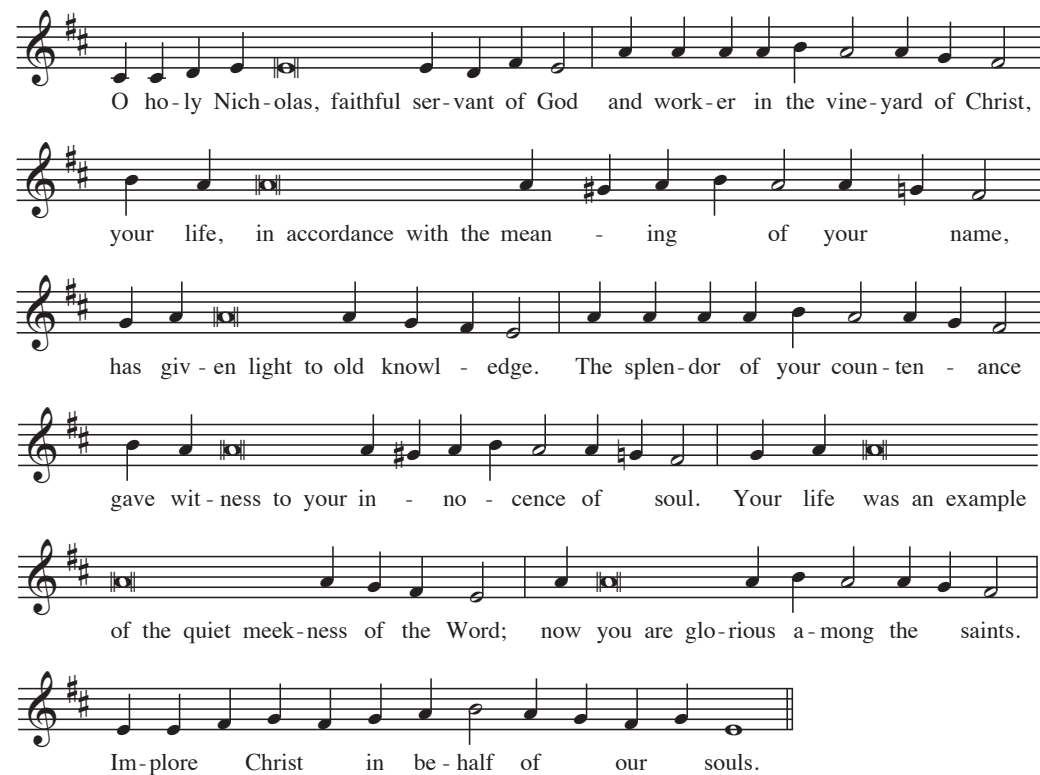
Through the in - tercession of the holy bish-op Nich - o - las, O Mer-ci-ful One,  
cleanse us of our man - y sins.

**Cantor:** Now and ever...



Through the in - tercession of the The - o - to - kos, O Mer - ci - ful One,  
cleanse us of our man - y sins.

**Cantor:** Have mercy on me, God, in your kindness.  
In your compassion blot out my offense.



O ho-ly Nich-olas, faithful ser-vant of God and work-er in the vine-yard of Christ,  
your life, in accordance with the mean - ing of your name,  
has giv - en light to old knowl - edge. The splen-dor of your coun-ten - ance  
gave wit - ness to your in - no - cence of soul. Your life was an example  
of the quiet meek-ness of the Word; now you are glo-rious a-mong the saints.  
Im-plore Christ in be - half of our souls.